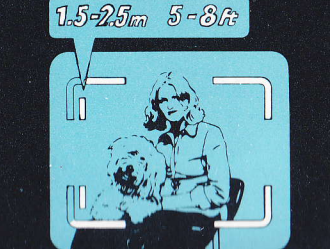
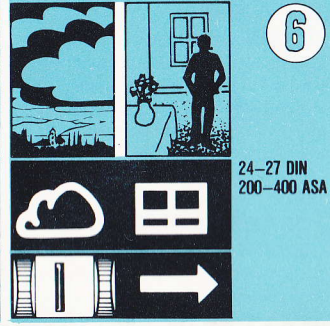
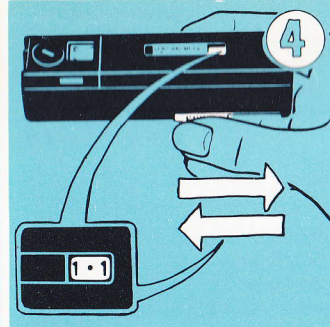
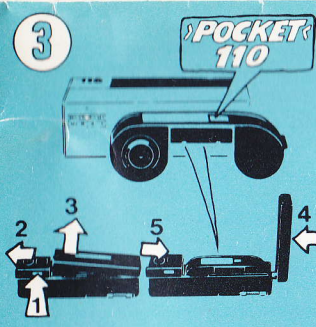
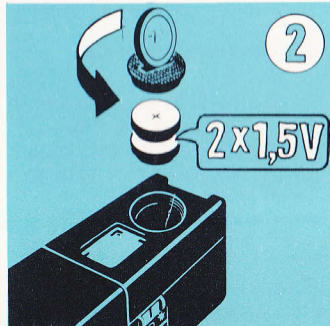
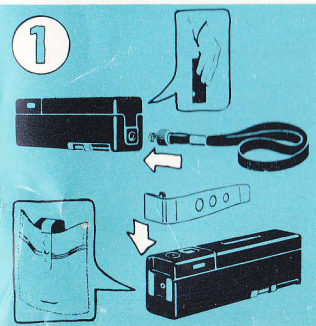


# Voigtländer vitoret 110 EL



Pocketkamera mit elektronischer Verschlusszeitbildung und automatischer Abtastung der Empfindlichkeit für Kassettensfilm 110 mit 19-21 DIN/64-100 ASA oder 24-27 DIN/200-400 ASA; Objektiv Lanthar f 5,6/24 mm; Relaisauslöser mit Meßtaste; Symbolvorwahl und Zeitautomatik 1/300 - 4 sec, CdS-Lichtmessung mit LED-Anzeige im Sucher; Mittenskontaktschuh, Taschenclip, Tragschleufe, Stativgewinde 1/4"; Maße 122 x 25 x 35 mm, Gewicht ohne Batterien 125 g.

## Aufnahmen bei Tageslicht

① Zum Tragen der Kamera: Handschleufe einschrauben und Halteclip in Steckschuh einschieben.

② Batterie einsetzen. Deckel mit Münze lösen. Zwei Batterien 1,5 V (Mallory 10 L 14 oder Varta V 76 PXS) mit Pluspol nach oben einsetzen. Deckel wieder festschrauben.

**Hinweis:** Beide Batterien austauschen, wenn das Rotsignal beim Auslösen verzögert oder gar nicht mehr aufleuchtet (spätestens jedoch nach 12 Monaten). Bei längerem Nichtgebrauch Batterien aus der Kamera herausnehmen.

③ Film einlegen. Rückwand entsichern und öffnen (1-2-3). Filmkassette einlegen und nach unten drücken. Rückwand schließen und sichern (4-5).

④ Film transportieren. Schieber solange hin und her führen, bis im Fenster die 1-1 erscheint.

⑤ Symbolschieber einstellen bei Normal-Film. Wettersymbole für Filme bis 21 DIN/100 ASA erscheinen automatisch. Schieber bei Sonne auf ☀ bei bedecktem Himmel auf ☁ stellen. Innenaufnahmen blitzten.

⑥ Symbolschieber einstellen bei Low-light-Film. Wettersymbole für Filme bis 27 DIN/400 ASA erscheinen automatisch. Schieber bei bedecktem Himmel auf ☁ bei trübem Wetter bzw. Innenaufnahmen auf ☑ stellen.

⑦ Motiv anvisieren. Die Sucherlinien begrenzen das Bild. Bei Nahaufnahmen mit 1,5-2,5 m Entfernung gelten die inneren Linien.

**Kamera richtig halten.** Meßzelle an der Vorderseite (neben dem Sucher) nicht verdecken.

⑧ Belichtung messen. Meßtaste leicht eindrücken. Kein Rotsignal: Aufnahmelicht erlaubt Kurzzeitbelichtung.

Rotsignal: Aufnahmelicht erfordert Langzeitbelichtung; Kamera fest aufstützen oder (nach Lösen der Handschleufe) auf Stativ befestigen; Innenaufnahmen blitzten.

⑨ Auslösen! Meßtaste und Auslöser voll durchdrücken. Rotsignal zeigt jetzt Verschlussablauf an - Auslöser gedrückt

Pocket camera with electronic formation of shutter speeds and automatic feeler for film speeds for 110 cartridge film with 64-100 ASA/19-21 DIN or 200-400 ASA/24-27 DIN; 24 mm lens Lanthar f 5.6; relay release with measuring button; symbol pre-selector and automatic speed control 1/300 - 4 sec. CdS light measurement with LED indication in viewfinder; hot shoe, holding clip, wrist strap, 1/4" tripod socket; dimensions 122 x 25 x 35 mm / 4.8 x 1 x 1.4 in, weight without batteries 125 g/4.4 oz.

## Daylight photography

① For camera carrying: Screw in wrist strap and slip holding clip into socket.

② Inserting the batteries. Loosen cover screw with a coin. Insert 2 fresh 1.5 V batteries (Mallory 10 L 14 or Varta V 76 PXS) with positive poles showing up. Replace cover and screw on tightly.

**Important:** Exchange both batteries when, releasing the shutter, red signal light is delayed or does not light up at all (after 12 months at the latest). Remove batteries before long periods of inactivity.

③ Inserting the film cartridge. Unlock and open back cover (1-2-3). Insert film cartridge and press down. Close and lock back cover (4-5).

④ Film transport. Move slide to and fro until 1-1 appears in the window.

⑤ Symbol setting for normal films. Weather symbols for films up to 21 DIN/100 ASA appear automatically. Set the slide to sun ☀ or overcast sky ☁. Use flash for indoor shooting.

⑥ Symbol setting for lowlight films. Weather symbols for films up to 27 DIN/400 ASA appear automatically. Set the slide to overcast sky ☁ or dull weather ☑, also for indoor shooting.

⑦ Viewing the subject. View finder lines frame the picture to be taken. Use inner lines for close-ups taken within the focusing range of 1.5-2.5 m / 5 to 8 ft.

**Correct holding of the camera.** Ensure that front metering cell (beside view finder) is not covered.

⑧ Measuring the exposure. Press measuring button lightly. No red signal light: light conditions allow short-time exposure

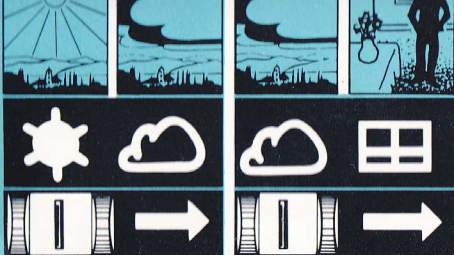
Red signal light: light conditions require long-time exposure; support camera firmly, or remove wrist strap and fix camera to tripod; use flash for indoor shooting.

⑨ Releasing! Press measuring button and release button firmly. Red signal light now indicates shutter closing - keep pressing release button until red signal stops.

⑩ After shooting. Film advance: move slide to the right and back to the left again, until the stop.

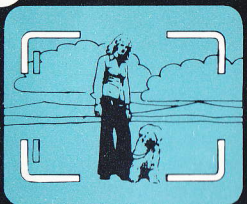


19-21 DIN  
64-100 ASA



24-27 DIN  
200-400 ASA

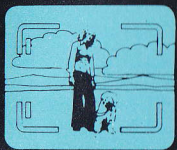
7



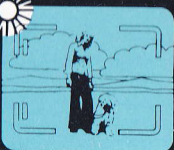
1.5-2.5m 5-8ft



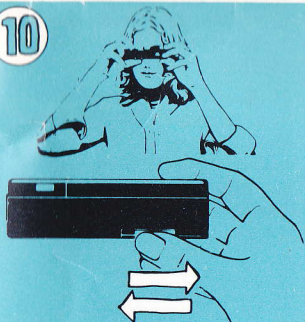
8



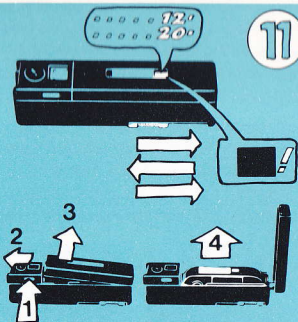
9



10



11



light-Film. Wettersymbole für Filme bis 27 DIN/400 ASA erscheinen automatisch. Schieber bei bedecktem Himmel auf ☁ bei trübem Wetter bzw. Innenaufnahmen auf ☒ stellen.

⑦ **Motiv anvisieren.** Die Sucherlinien begrenzen das Bild. Bei Nahaufnahmen mit 1,5-2,5 m Entfernung gelten die inneren Linien.

**Kamera richtig halten.** Meßzelle an der Vorderseite (neben dem Sucher) nicht verdecken.

⑧ **Belichtung messen.** Meßtaste leicht eindrücken. Kein Rotsignal: Aufnahmelicht erlaubt Kurzzeitbelichtung.

Rotsignal: Aufnahmelicht erfordert Langzeitbelichtung; Kamera fest aufstützen oder (nach Lösen der Handschlaufe) auf Stativ befestigen; Innenaufnahmen blitzen.

⑨ **Auslösen!** Meßtaste und Auslöser voll durchdrücken. Rotsignal zeigt jetzt Verschußablauf an - Auslöser gedrückt halten, bis Rotsignal erlischt.

⑩ **Nach der Aufnahme.** Film weiter-schalten: Schieber nach rechts und wieder nach links bis zum Anschlag führen.

⑪ **Nach der letzten Aufnahme.** Schieber solange betätigen, bis im Fenster die Endmarke erscheint. Rückwand öffnen (1-2-3) und Kassette entnehmen (4).

also for indoor shooting.

⑦ **Viewing the subject.** View finder lines frame the picture to be taken. Use inner lines for close-ups taken within the focusing range of 1,5-2,5 m / 5 to 8 ft.

**Correct holding of the camera.** Ensure that front metering cell (beside view finder) is not covered.

⑧ **Measuring the exposure.** Press measuring button lightly. No red signal light: light conditions allow short-time exposure

Red signal light: light conditions require long-time exposure; support camera firmly, or remove wrist strap and fix camera to tripod; use flash for indoor shooting.

⑨ **Releasing!** Press measuring button and release button firmly. Red signal light now indicates shutter closing - keep pressing release button until red signal stops.

⑩ **After shooting.** Film advance: move slide to the right and back to the left again until the stop.

⑪ **After the last picture.** Move slide as often as necessary until end signal appears. Open back cover (1-2-3) and remove cartridge (4).

# Voigtländer

Gesellschaft mbH

Postfach 5306 · 3300 Braunschweig · West-Germany

»Voigtländer“-Produkte werden exklusiv für die Voigtländer Gesellschaft mbH gefertigt.

“Voigtländer” products are exclusively produced for the Voigtländer Gesellschaft mbH.



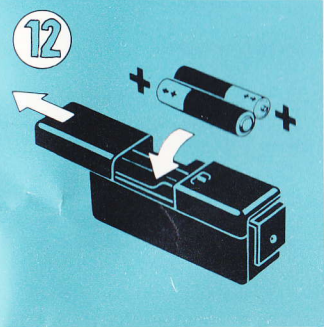
# Voigtländer V200

## EASY LIGHT SYSTEM

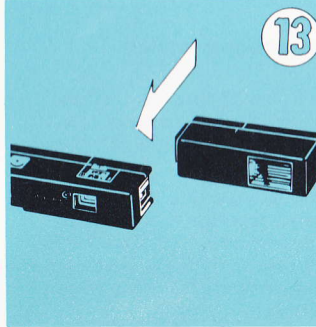


Kompakt-Elektronenblitzgerät mit Leitzahl 14 für 21 DIN/100 ASA Film; Blitzfolgezeit 10 sec, Blitzzahl ca. 80, Blitzdauer 1/2500 sec; 2 Batterien 1,5 V; Maße 83 x 27 x 36 mm, Gewicht ohne Batterien 70 g.

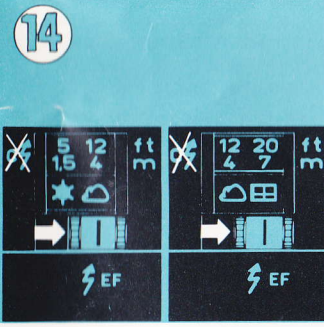
Compact electronic flashgun with guide number (metric/feet) 14/46 for 21 DIN/100 ASA Film; recycling time 10 sec, flash capacity approx. 80, flash duration 1/2500 sec; 2 batteries 1.5 V; dimensions 83 x 27 x 36 mm / 3.3 x 1.1 x 1.4 in, weight 70 g/2.5 oz without batteries.



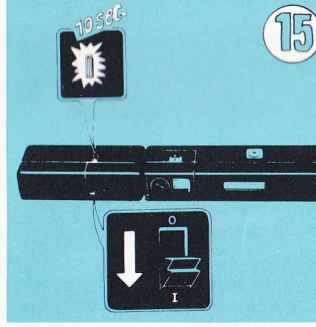
12



13



14



15

### Aufnahmen mit Blitzlicht

12 **Batterien einsetzen.** Erforderlich sind 2 Batterien 1,5 V Typ AAA wie z. B. Mallory MN 2400, Varta V 2400 U oder UCAR E 92. Batteriefach durch Abschieben des Deckels öffnen. Batterien entsprechend dem Polschema in Batteriefach einsetzen. Deckel wieder aufschieben.

13 **Blitzgerät ansetzen.** Halteclip aus Kamerasteckschuh lösen. Blitzgerät bis zum Anschlag in Steckschuh einschieben.

14 **Kamera einstellen.** Weiße Meterskala C unbeachtet lassen. Symbolschieber stets nach rechts auf rote EF-Marke stellen.

15 **Blitzgerät einschalten.** Schalter auf „I“ stellen. Beim Aufleuchten der Signallampe nach etwa 10 sec ist das Gerät blitzbereit.

16 **Blitzbereich beachten.** Entfernung zum Aufnahmeobjekt bei Normal-Film zwischen 1,5 m und (höchstens) 3 m - bei Lowlight-Film zwischen 2,5 m und (höchstens) 5 m!

**Kamera richtig halten.** Blitzgerät und Kamera nur an Ober- und Unterseite halten. Vorderseite mit Blitzreflektor und Objektiv nicht verdecken! Bei Aufnahmen im Hochformat Blitzgerät nach oben halten, um die Schattenbildung zu verringern.

17 **Blitzen!** Auslöser voll durchdrücken. Film wie gewohnt weiterschalten.

18 **Nach der Blitzaufnahme.** Schalter sofort auf „0“ stellen, um Batterieenergie zu sparen! Ein frischer Batteriesatz reicht für ca. 80 Blitze (bei nicht allzu langen Aufnahmepausen).

19 **Andere Blitzgeräte anschließen.** Gerät muß Steckfuß mit „X-Mittenskontakt“ haben. Steckfuß bis zum Anschlag in Kamerasteckschuh einschieben.

20 **Andere Blitzgeräte mit Leitzahl 17-26,** z. B. Voigtländer Blitzwürfel-Adapter oder -Elektronenblitzgerät. Entfernung auf Meterskala C einstellen (C = Cube Flash/Blitzwürfel): Bei Normal-Film auf 1,5 oder 4 m (für den Bereich zwischen 1,5 und 4 m) bei Lowlight-Film auf 4 oder 7 m (für den Bereich zwischen 4 und 7 m). Rote EF-Marke nicht beachten.

Bei Computer-Blitzgeräten die Arbeits-

### Flashlight photography

12 **Inserting the batteries.** Required are 2 fresh 1.5 V type AAA batteries (e. g. Mallory MN 2400, Varta V 2400 U, or Ucar E 92). Slip off cover to open battery compartment. Insert batteries according to pole diagram into compartment. Slip on cover again.

13 **Fixing the flash gun.** Remove holding clip from camera socket. Slip in flash gun until it stops.

14 **Adjusting the camera.** Ignore white meter scale C. Move symbol slide always to the right and adjust to red EF mark.

15 **Switching on the flash gun.** Adjust switch to "I". After about 10 seconds, the signal will light up, and the flash gun be ready for service.

16 **Observe the flash area.** Subject distance: with normal film between 1.5 m / 5 ft and (at most) 3 m / 10 ft; with low-light film between 2.5 m / 8 ft and (at most) 5 m / 16 ft.

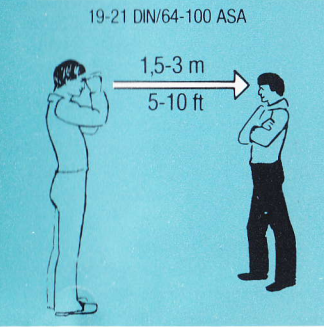
**Correct holding of the camera.** Hold flash gun and camera only at their top and bottom. Be careful not to cover the front side (with flash reflector and lens). For upright sized pictures hold flash gun upward to minimize harsh shadows.

17 **Flashing!** Press down release button firmly. Advance film as usual.

18 **After shooting.** Set switch immediately to "0" in order to save battery energy. A fresh set of batteries will last for about 80 flashlight shootings (made at not too long intervals).

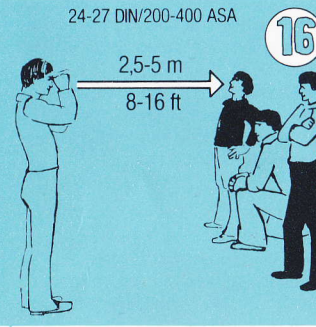
19 **Fixing of other flash guns.** All flash guns are required as socket foot with central „X“ contact. Slip socket fast into camera socket until it stops.

20 **Other flash guns with metric guide number 17 to 26 / feet guide number 56-84,** for example Voigtländer flash Cube adapter or electronic flash guns. Adjusting on meter scale C (C = cube flash): with normal film set scale to 1.5 or 4 m / 5 or 12 ft (for the range between 1.5 and 4 m / 5 and 12 ft), with lowlight film to 4 or 7 m /



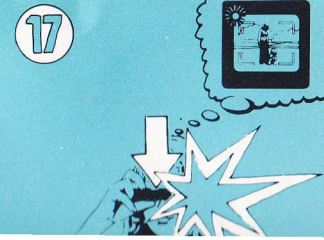
19-21 DIN/64-100 ASA

1.5-3 m  
5-10 ft

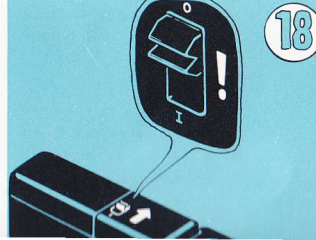


24-27 DIN/200-400 ASA

2.5-5 m  
8-16 ft

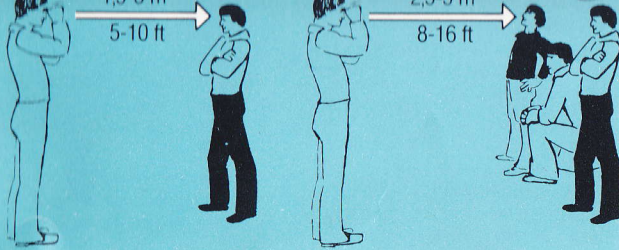


19



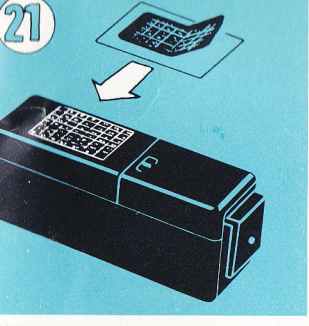
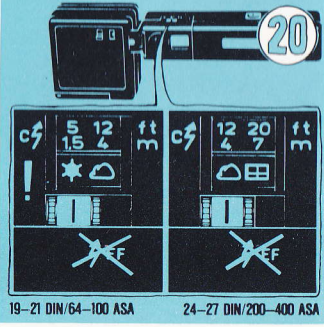
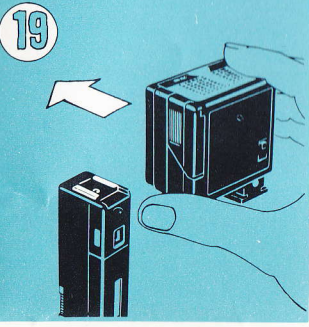
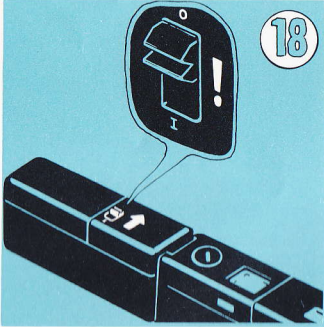
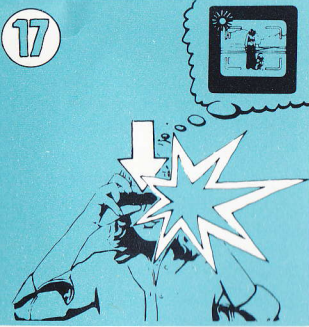
20





um die Schattenbildung zu verringern.

For upright sized pictures hold flash gun upward to minimize harsh shadows.



	meter	1,2	1,5	2,5	3,5	5	
DIN	15	5,6	4	2,8	2	1,4	25
	18	8	5,6	4	2,8	2	50
	21	11	8	5,6	4	2,8	100
	24	16	11	8	5,6	4	200
	27	22	16	11	8	5,6	400
		4	5	8	11	16	feet

17 **Blitzen!** Auslöser voll durchdrücken. Film wie gewohnt weiterschalten.

17 **Flashing!** Press down release button firmly. Advance film as usual.

18 **Nach der Blitzaufnahme.** Schalter sofort auf „0“ stellen, um Batterieenergie zu sparen! Ein frischer Batteriesatz reicht für ca. 80 Blitze (bei nicht allzu langen Aufnahmezeiten).

18 **After shooting.** Set switch immediately to "0" in order to save battery energy. A fresh set of batteries will last for about 80 flashlight shootings (made at not too long intervals).

19 **Andere Blitzgeräte anschließen.** Gerät muß Steckfuß mit „X-Mittenskontakt“ haben. Steckfuß bis zum Anschlag in Kamera-Steckschuh einschieben.

19 **Fixing of other flash guns.** All flash guns are required as socket foot with central „X“ contact. Slip socket fast into camera socket until it stops.

20 **Andere Blitzgeräte mit Leitzahl 17-26, z. B. Voigtländer Blitzwürfel-Adapter oder -Elektronenblitzgerät.** Entfernung auf Meterskala C einstellen (C = Cube Flash/Blitzwürfel): Bei Normal-Film auf 1,5 oder 4 m (für den Bereich zwischen 1,5 und 4 m) bei Lowlight-Film auf 4 oder 7 m (für den Bereich zwischen 4 und 7 m). Rote EF-Marke nicht beachten.

20 **Other flash guns with metric guide number 17 to 26 / feet guide number 56-84, for example Voigtländer flash Cube adapter or electronic flash guns.** Adjusting on meter scale C (C = cube flash): with normal film set scale to 1.5 or 4 m / 5 or 12 ft (for the range between 1-5 and 4 m / 5 and 12 ft), with lowlight film to 4 or 7 m / 12 or 20 ft (for the range between 4 and 7 m / 12 and 20 ft). Ignore the the red EF mark.

Bei Computer-Blitzgeräten die „Arbeitsblende“ einstellen: Schieber nach links = Blende f/11, Schieber nach rechts = Blende 5,6.

Adjusting a computer flash to its "working aperture": slide to the left = f/11, slide to the right = f/5.6.

21 **Zum Blitzen mit anderen Kameras** ist das V 200 ebenfalls verwendbar. Kamera muß Steckschuh mit „X-Mittenskontakt“ haben. Beiliegende Tabelle auf Deckel zum Batteriefach kleben. Blitzgerät in Kamera-Steckschuh einschieben.

21 **For flashing with other cameras,** the V 200 can be used also. Camera should have an "X" hot shoe. Stick enclosed table on battery compartment cover. Slip flash gun into camera socket.

22 **Blende einstellen.** Blendenwert aus Tabelle entnehmen und an Kamera einstellen. Beispiel: Entfernung 2,5 m, Film 21 DIN, erforderliche Blende 5,6. Das V 200 hat folgende Leitzahlen: 7-10-14-20-28 bei 15-18-21-24-27 DIN/25-50-100-200-400 ASA-Film.

22 **Aperture setting.** Read off correct value on the table and adjust camera accordingly. Example: Subject distance is 2.5 m/8 ft, film type used 21 DIN/100 ASA f/stop required is 5.6.

**Hinweis:** Beide Batterien auswechseln, wenn Signallampe für Blitzbereitschaft verzögert oder gar nicht mehr aufleuchtet (spätestens jedoch nach 12 Monaten). Bei längerem Nichtgebrauch Batterien aus dem V 200 herausnehmen.

The V 200 has the following guide numbers: 7-10-14-20-28 (in meters) for 15-18-21-24-27 DIN films / 23-32-46-64-92 (in feet) for 25-50-100-200-400 ASA films.

**Important:** Exchange both batteries if ready signal light is delayed or not lighting up at all (after 12 months at the latest). Remove batteries from the V 200 before longer periods of inactivity.

**Voigtländer**

Gesellschaft mbH

Postfach 5306 · 3300 Braunschweig · West-Germany

Technische Änderungen und Lieferumfang vorbehalten.

Technical modifications and inclusion of accessories reserved.